

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Philippians

1 PABLO y Timoteo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:

Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;

1 LA EPÍSTOLA DEL APÓSTOL SAN PABLO Á LOS FILIPENSES

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus; To all the saints in Christ Jesus who are at Philippi, with the overseers and deacons:

Paul and Timotheus, servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with overseers and ministrants;

- 2 Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.
Grace to you, and peace from God, our Father, and the Lord, Jesus Christ.
Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.**
- 3 Doy gracias á mi Dios en toda memoria de vosotros,
I thank my God whenever I remember you,
I give thanks to my God upon all the remembrance of you,**
- 4 Siempre en todas mis oraciones haciendo oración por todos vosotros con gozo,
always in every request of mine on behalf of you all making my requests with joy,
always, in every supplication of mine for you all, with joy making the supplication,**
- 5 Por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora:
for your fellowship in furtherance of the gospel from the first day until now;
for your contribution to the good news from the first day till now,**
- 6 Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la
perfeccionará hasta el día de Jesucristo;
being confident of this very thing, that he who began a good work in you will complete it
until the day of Jesus Christ.
having been confident of this very thing, that He who did begin in you a good work, will
perform [it] till a day of Jesus Christ,**

- 7 Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, sois todos vosotros compañeros de mi gracia.**

It is even right for me to think this way on behalf of all of you, because I have you in my heart, inasmuch as, both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers with me of grace.

according as it is righteous for me to think this in behalf of you all, because of my having you in the heart, both in my bonds, and [in] the defence and confirmation of the good news, all of you being fellow-partakers with me of grace.

- 8 Porque Dios me es testigo de cómo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo. For God is my witness, how I long after all of you in the tender mercies of Christ Jesus. For God is my witness, how I long for you all in the bowels of Jesus Christ,**

- 9 Y esto ruego, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento, This I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and all discernment; and this I pray, that your love yet more and more may abound in full knowledge, and all judgment,**

- 10 Para que discernáis lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Cristo; so that you may approve the things that are excellent; that you may be sincere and without offense to the day of Christ; for your proving the things that differ, that ye may be pure and offenceless -- to a day of Christ,**

- 11 Llenos de frutos de justicia, que son por Jesucristo, á gloria y loor de Dios.**
being filled with the fruits of righteousness, which are through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
being filled with the fruit of righteousness, that [is] through Jesus Christ, to the glory and praise of God.
- 12 Y quiero, hermanos, que sepáis que las cosas que me han sucedido, han redundado más en provecho del evangelio;**
Now I desire to have you know, brothers, that the things which happened to me have turned out rather to the progress of the gospel;
And I wish you to know, brethren, that the things concerning me, rather to an advancement of the good news have come,
- 13 De manera que mis prisiones han sido célebres en Cristo en todo el pretorio, y á todos los demás;**
so that my bonds became revealed in Christ throughout the whole praetorian guard, and to all the rest;
so that my bonds have become manifest in Christ in the whole praetorium, and to the other places -- all,
- 14 Y muchos de los hermanos en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar la palabra sin temor.**
and that most of the brothers in the Lord, being confident through my bonds, are more abundantly bold to speak the word of God without fear.
and the greater part of the brethren in the Lord, having confidence by my bonds, are more abundantly bold -- fearlessly to speak the word.

15 Y algunos, á la verdad, predicán á Cristo por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad.

Some indeed preach Christ even out of envy and strife, and some also out of good will. Certain, indeed, even through envy and contention, and certain also through good-will, do preach the Christ;

16 Los unos anuncian á Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción á mis prisiones;

The former preach Christ from selfish ambition, not sincerely, thinking that they add affliction to my chains;

the one, indeed, of rivalry the Christ do proclaim, not purely, supposing to add affliction to my bonds,

17 Pero los otros por amor, sabiendo que soy puesto por la defensa del evangelio.

but the latter out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel. and the other out of love, having known that for defence of the good news I am set:

18 ¿Qué pues? Que no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por verdad, es anunciado Cristo; y en esto me huelgo, y aun me holgaré.

What does it matter? Only that in every way, whether in pretense or in truth, Christ is proclaimed. I rejoice in this, yes, and will rejoice.

what then? in every way, whether in pretence or in truth, Christ is proclaimed -- and in this I rejoice, yea, and shall rejoice.

19 Porque sé que esto se me tornará á salud, por vuestra oración, y por la ministración del Espíritu de Jesucristo;

For I know that this will turn out to my salvation, through your supplication and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

For I have known that this shall fall out to me for salvation, through your supplication, and the supply of the Spirit of Christ Jesus,

20 Conforme á mi mira y esperanza, que en nada seré confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Cristo en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

according to my earnest expectation and hope, that I will in no way be put to shame, but with all boldness, as always, now also Christ will be magnified in my body, whether by life, or by death.

according to my earnest expectation and hope, that in nothing I shall be ashamed, and in all freedom, as always, also now Christ shall be magnified in my body, whether through life or through death,

21 Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

For to me to live is Christ, and to die is gain.

for to me to live [is] Christ, and to die gain.

22 Mas si el vivir en la carne, esto me será para fruto de la obra, no sé entonces qué escoger; But if to live in the flesh, this will bring fruit from my work; then I don't make known what I will choose.

And if to live in the flesh [is] to me a fruit of work, then what shall I choose? I know not;

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor:

But I am in a dilemma between the two, having the desire to depart and be with Christ, for that is very far better.

for I am pressed by the two, having the desire to depart, and to be with Christ, for it is far better,

24 Empero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

Yet, to remain in the flesh is more needful for your sake.

and to remain in the flesh is more necessary on your account,

25 Y confiado en esto, sé que quedaré, que aun permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro y gozo de la fe;

Having this confidence, I know that I will remain, yes, and remain with you all, for your progress and joy in the faith,

and of this being persuaded, I have known that I shall remain and continue with you all, to your advancement and joy of the faith,

26 Para que crezca vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi venida otra vez á vosotros.

that your rejoicing may abound in Christ Jesus in me through my presence with you again.

that your boasting may abound in Christ Jesus in me through my presence again to you.

- 27 Solamente que converséis como es digno del evangelio de Cristo; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes combatiendo juntamente por la fe del evangelio,**
Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, that, whether I come and see you or am absent, I may hear of your state, that you stand firm in one spirit, with one soul striving for the faith of the gospel;
Only worthily of the good news of the Christ conduct ye yourselves, that, whether having come and seen you, whether being absent I may hear of the things concerning you, that ye stand fast in one spirit, with one soul, striving together for the faith of the good news,
- 28 Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdición, mas á vosotros de salud; y esto de Dios;**
and in nothing frightened by the adversaries, which is for them a proof of destruction, but to you of salvation, and that from God.
and not terrified in anything by those opposing, which to them indeed is a token of destruction, and to you of salvation, and that from God;
- 29 Porque á vosotros es concedido por Cristo, no sólo que creáis en Él, sino también que padezcáis por Él,**
Because it has been granted to you on behalf of Christ, not only to believe in him, but also to suffer on his behalf,
because to you it was granted, on behalf of Christ, not only to believe in him, but also on behalf of him to suffer;
- 30 Teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís estar en mí.**
having the same conflict which you saw in me, and now hear is in me.
the same conflict having, such as ye saw in me, and now hear of in me.

- 1** **POR tanto, si hay alguna consolación en Cristo; si algún refrigerio de amor; si alguna comunión del Espíritu; si algunas entrañas y misericordias,**
If there is therefore any exhortation in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of the Spirit, if any tender mercies and compassion,
If, then, any exhortation [is] in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of spirit, if any bowels and mercies,
- 2** **Cumplid mi gozo; que sintáis lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.**
make my joy full, that you be of the same mind, having the same love, being of one accord, of one mind;
fulfil ye my joy, that ye may mind the same thing -- having the same love -- of one soul -- minding the one thing,
- 3** **Nada hagáis por contienda ó por vanagloria; antes bien en humildad, estimándoos inferiores los unos á los otros:**
doing nothing through rivalry or through conceit, but in humility, each counting others better than himself;
nothing in rivalry or vain-glory, but in humility of mind one another counting more excellent than yourselves --
- 4** **No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros.**
each of you not just looking to his own things, but each of you also to the things of others.
each not to your own look ye, but each also to the things of others.
- 5** **Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús:**
Have this in your mind, which was also in Christ Jesus,
For, let this mind be in you that [is] also in Christ Jesus,

- 6 El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios:**
who, existing in the form of God, didn`t consider it robbery to be equal with God,
who, being in the form of God, thought [it] not robbery to be equal to God,
- 7 Sin embargo, se anonadó á sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante á los hombres;**
but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men.
but did empty himself, the form of a servant having taken, in the likeness of men having been made,
- 8 Y hallado en la condición como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.**
Being found in human form, he humbled himself, becoming obedient to death, yes, the death of the cross.
and in fashion having been found as a man, he humbled himself, having become obedient unto death -- death even of a cross,
- 9 Por lo cual Dios también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo**
Therefore God also highly exalted him, and gave to him the name which is above every name;
wherefore, also, God did highly exalt him, and gave to him a name that [is] above every name,
- 10 Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y de los que en la tierra, y de los que debajo de la tierra;**
that at the name of Jesus every knee would bow, of those in heaven, those on earth, and those under the earth,
that in the name of Jesus every knee may bow -- of heavenlies, and earthlies, and what are under the earth --

- 11 Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, á la gloria de Dios Padre.
and that every tongue would confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God, the Father.
and every tongue may confess that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God the Father.**
- 12 Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor;
So then, my beloved, even as you have always obeyed, not only in my presence, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.
So that, my beloved, as ye always obey, not as in my presence only, but now much more in my absence, with fear and trembling your own salvation work out,**
- 13 Porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hacer, por su buena
For it is God who works in you both to will and to work, for his good pleasure.
for God it is who is working in you both to will and to work for His good pleasure.**
- 14 Haced todo sin murmuraciones y contiendas,
Do all things without murmurings and disputes,
All things do without murmurings and reasonings,**
- 15 Para que seáis irrepreensibles y sencillos, hijos de Dios sin culpa en medio de la nación maligna y perversa, entre los cuales resplandecéis como luminares en el mundo;
that you may become blameless and harmless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you are seen as lights in the world,
that ye may become blameless and harmless, children of God, unblemished in the midst of a generation crooked and perverse, among whom ye do appear as luminaries in the world,**

16 Reteniendo la palabra de vida para que yo pueda gloriarme en el día de Cristo, que no he corrido en vano, ni trabajado en vano.

holding up the word of life; that I may have something to boast in the day of Christ, that I didn't run in vain nor labor in vain.

the word of life holding forth, for rejoicing to me in regard to a day of Christ, that not in vain did I run, nor in vain did I labour;

17 Y aun si soy derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y congratulo por todos vosotros.

Yes, and if I am poured out on the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and rejoice with you all.

but if also I am poured forth upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and joy with you all,

18 Y asimismo gozaos también vosotros, y regocijaos conmigo.

**In the same way, you also rejoice, and rejoice with me.
because of this do ye also rejoice and joy with me.**

19 Mas espero en el Señor Jesús enviaros presto á Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo, entendido vuestro estado.

But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, that I also may be cheered up when I know how you are doing.

And I hope, in the Lord Jesus, Timotheus to send quickly to you, that I also may be of good spirit, having known the things concerning you,

20 Porque á ninguno tengo tan unánime, y que con sincera afición esté solícito por vosotros.

For I have no one else like-minded, who will truly care about you.

for I have no one like-minded, who sincerely for the things concerning you will care,

- 21 Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.
For they all seek their own, not the things of Jesus Christ.
for the whole seek their own things, not the things of the Christ Jesus,**
- 22 Pero la experiencia de Él habéis conocido, que como hijo á padre ha servido conmigo en el evangelio.
But you know the proof of him, that, as a child serves a father, so he served with me in furtherance of the gospel.
and the proof of him ye know, that as a child [serveth] a father, with me he did serve in regard to the good news;**
- 23 Así que á éste espero enviaros, luego que yo viere cómo van mis negocios;
Therefore I hope to send him at once, as soon as I see how it will go with me.
him, indeed, therefore, I hope to send, when I may see through the things concerning me -
- immediately;**
- 24 Y confío en el Señor que yo también iré presto á vosotros.
But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.
and I trust in the Lord that I myself also shall quickly come.**
- 25 Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafrodito, mi hermano, y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;
But I counted it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, fellow worker, fellow soldier, and your messenger and minister to my need;
And I thought [it] necessary Epaphroditus -- my brother, and fellow-workman, and fellow-soldier, and your apostle and servant to my need -- to send unto you,**

26 Porque tenía gran deseo de ver á todos vosotros, y gravemente se angustió porque habíais oído que había enfermado.

since he longed for you all, and was very troubled, because you had heard that he was sick.

seeing he was longing after you all, and in heaviness, because ye heard that he ailed,

27 Pues en verdad estuvo enfermo á la muerte: mas Dios tuvo misericordia de Él; y no solamente de Él, sino aun de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

For indeed he was sick, nearly to death, but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, that I might not have sorrow on sorrow.

for he also ailed nigh to death, but God did deal kindly with him, and not with him only, but also with me, that sorrow upon sorrow I might not have.

28 Así que le envió más presto, para que viéndole os volváis á gozar, y yo esté con menos tristeza.

I have sent him therefore the more diligently, that, when you see him again, you may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

The more eagerly, therefore, I did send him, that having seen him again ye may rejoice, and I may be the less sorrowful;

29 Recíbidle pues en el Señor con todo gozo; y tened en estima á los tales:

Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,
receive him, therefore, in the Lord, with all joy, and hold such in honour,

30 Porque por la obra de Cristo estuvo cercano á la muerte, poniendo su vida para suplir vuestra falta en mi servicio.

because for the work of Christ he came near to death, risking his life to supply that which was lacking in your service toward me.

because on account of the work of the Christ he drew near to death, having hazarded the life that he might fill up your deficiency of service unto me.

1 RESTA, hermanos, que os gocéis en el Señor. A mí, á la verdad, no es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not tiresome, but for you it is safe.

As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord; the same things to write to you to me indeed is not tiresome, and for you [is] sure;

2 Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos del cortamiento.

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision.
look to the dogs, look to the evil-workers, look to the concision;

3 Porque nosotros somos la circuncisión, los que servimos en espíritu á Dios, y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.

For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh;

for we are the circumcision, who by the Spirit are serving God, and glorying in Christ Jesus, and in flesh having no trust,

- 4 Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno parece que tiene de qué confiar en la carne, yo más:**
though I myself might have confidence even in the flesh. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I yet more:
though I also have [cause of] trust in flesh. If any other one doth think to have trust in flesh, I more;
- 5 Circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, Hebreo de Hebreos; cuanto á la ley, Fariseo;**
circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
circumcision on the eighth day! of the race of Israel! of the tribe of Benjamin! a Hebrew of Hebrews! according to law a Pharisee!
- 6 Quanto al celo, perseguidor de la iglesia; cuanto á la justicia que es en la ley, concerning zeal, persecuting the assembly; concerning the righteousness which is in the law, found blameless.**
according to zeal persecuting the assembly! according to righteousness that is in law becoming blameless!
- 7 Pero las cosas que para mí eran ganancias, helas reputado pérdidas por amor de Cristo. However, what things were gain to me, these have I counted loss for Christ. But what things were to me gains, these I have counted, because of the Christ, loss;**

- 8 Y ciertamente, aun reputo todas las cosas pérdida por el eminente conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y téngolo por estiércol, para ganar á Cristo,**
Yes most assuredly, and I count all things to be loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus, my Lord, for whom I suffered the loss of all things, and count them nothing but refuse, that I may gain Christ
yes, indeed, and I count all things to be loss, because of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, because of whom of the all things I suffered loss, and do count them to be refuse, that Christ I may gain, and be found in him,
- 9 Y ser hallado en Él, no teniendo mi justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;**
and be found in him, not having a righteousness of my own, that which is of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;
not having my righteousness, which [is] of law, but that which [is] through faith of Christ -- the righteousness that is of God by the faith,
- 10 A fin de conocerle, y la virtud de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, en conformidad á su muerte,**
that I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, becoming conformed to his death;
to know him, and the power of his rising again, and the fellowship of his sufferings, being conformed to his death,
- 11 Si en alguna manera llegase á la resurrección de los muertos.**
if by any means I may attain to the resurrection from the dead.
if anyhow I may attain to the rising again of the dead.

12 No que ya haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si alcanzo aquello para lo cual fui también alcanzado de Cristo Jesús.

Not that I have already obtained, or am already made perfect; but I press on, if it is so that I may take hold of that for which also I was laid hold of by Christ Jesus.

Not that I did already obtain, or have been already perfected; but I pursue, if also I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Christ Jesus;

13 Hermanos, yo mismo no hago cuenta de haber lo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome á lo que está delante,

Brothers, I don't regard myself as yet having laid hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before,

brethren, I do not reckon myself to have laid hold; and one thing -- the things behind indeed forgetting, and to the things before stretching forth --

14 Prosigo al blanco, al premio de la soberana vocación de Dios en Cristo Jesús.

**I press on toward the goal to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.
to the mark I pursue for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.**

15 Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sintamos: y si otra cosa sentís, esto también os revelará Dios.

Let us therefore, as many as are perfect, think this way. If in anything you think otherwise, this God will also reveal that to you.

As many, therefore, as [are] perfect -- let us think this, and if [in] anything ye think otherwise, this also shall God reveal to you,

16 Empero en aquello á que hemos llegado, vamos por la misma regla, sintamos una misma cosa.

Nevertheless, to the extent that we have already attained, let us walk by the same rule. Let us be of the same mind.

but to what we have come -- by the same rule walk, the same thing think;

17 Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad los que así anduvieren como nos tenéis por ejemplo.

Brothers, be imitators together of me, and note those who walk this way, even as you have us for an example.

become followers together of me, brethren, and observe those thus walking, according as ye have us -- a pattern;

18 Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo:

For many walk, of whom I told you often, and now tell you even weeping, as the enemies of the cross of Christ,

for many walk of whom many times I told you -- and now also weeping tell -- the enemies of the cross of the Christ!

19 Cuyo fin será perdición, cuyo dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que sienten lo terreno.

whose end is destruction, whose god is the belly, and whose glory is in their shame, who think about earthly things.

whose end [is] destruction, whose god [is] the belly, and whose glory [is] in their shame, who the things on earth are minding.

20 Mas nuestra vivienda es en los cielos; de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

For our citizenship is in heaven, from where we also wait for a Savior, the Lord, Jesus Christ;

For our citizenship is in the heavens, whence also a Saviour we await -- the Lord Jesus Christ --

21 El cual transformará el cuerpo de nuestra bajeza, para ser semejante al cuerpo de su gloria, por la operación con la cual puede también sujetar á sí todas las cosas.

who will change the body of our humiliation to be conformed to the body of his glory, according to the working whereby he is able even to subject all things to himself.

who shall transform the body of our humiliation to its becoming conformed to the body of his glory, according to the working of his power, even to subject to himself the all things.

1 ASÍ que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

Therefore, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, so stand firm in the Lord, my beloved.

So then, my brethren, beloved and longed for, my joy and crown, so stand ye in the Lord, beloved.

2 A Euodias ruego, y á Syntyché exhorto, que sientan lo mismo en el Señor.

I exhort Euodia, and I exhort Syntyche, to think the same way in the Lord.

Euodia I exhort, and Syntyche I exhort, to be of the same mind in the Lord;

3 Asimismo te ruego también á ti, hermano compañero, ayuda á las que trabajaron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.

Yes, I beg you also, true yoke-fellow, help these women, for they labored with me in the gospel, with Clement also, and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

and I ask also thee, genuine yoke-fellow, be assisting those women who in the good news did strive along with me, with Clement also, and the others, my fellow-workers, whose names [are] in the book of life.

4 Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo: Que os gocéis.

Rejoice in the Lord always. Again I will say, Rejoice!

Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice;

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

Let your mildness be known to all men. The Lord is at hand.

let your forbearance be known to all men; the Lord [is] near;

6 Por nada estéis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con hacimiento de gracias.

In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God.

for nothing be anxious, but in everything by prayer, and by supplication, with thanksgiving, let your requests be made known unto God;

- 7 Y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en Cristo Jesús.**

The peace of God, which passes all understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

and the peace of God, that is surpassing all understanding, shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

- 8 Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad.**

Finally, brothers, whatever things are true, whatever things are honorable, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report; if there is any virtue, and if there is any praise, think about these things.

As to the rest, brethren, as many things as are true, as many as [are] grave, as many as [are] righteous, as many as [are] pure, as many as [are] lovely, as many as [are] of good report, if any worthiness, and if any praise, these things think upon;

- 9 Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz será con vosotros.**

The things which you learned, received, heard, and saw in me: do these things, and the God of peace will be with you.

the things that also ye did learn, and receive, and hear, and saw in me, those do, and the God of the peace shall be with you.

- 10 Mas en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aun estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.**

But I rejoice in the Lord greatly, that now at length you have revived your thought for me; in which you did indeed take thought, but you lacked opportunity.

And I rejoiced in the Lord greatly, that now at length ye flourished again in caring for me, for which also ye were caring, and lacked opportunity;

- 11 No lo digo en razón de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo.
Not that I speak in respect to lack, for I have learned in whatever state I am, to be content in it.
not that in respect of want I say [it], for I did learn in the things in which I am -- to be content;**
- 12 Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado, así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.
I know how to be humbled, and I know also how to abound. In everything and in all things have I learned the secret both to be filled and to be hungry, both to abound and to be in need.
I have known both to be abased, and I have known to abound; in everything and in all things I have been initiated, both to be full and to be hungry, both to abound and to be in want.**
- 13 Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.
I can do all things through Christ, who strengthens me.
For all things I have strength, in Christ`s strengthening me;**
- 14 Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tribulación.
However you did well that you had fellowship with my affliction.
but ye did well, having communicated with my tribulation;**

- 15 Y sabéis también vosotros, oh Filipenses, que al principio del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia me comunicó en razón de dar y recibir, sino vosotros solos.**
You yourselves also know, you Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no assembly had fellowship with me in the matter of giving and receiving but you only.
and ye have known, even ye Philippians, that in the beginning of the good news when I went forth from Macedonia, no assembly did communicate with me in regard to giving and receiving except ye only;
- 16 Porque aun á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces.**
For even in Thessalonica you sent once and again to my need.
because also in Thessalonica, both once and again to my need ye sent;
- 17 No porque busque dádivas; mas busco fruto que abunde en vuestra cuenta.**
Not that I seek for the gift, but I seek for the fruit that increases to your account.
not that I seek after the gift, but I seek after the fruit that is overflowing to your account;
- 18 Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, sacrificio acepto, agradable á Dios.**
But I have all things, and abound. I am filled, having received from Epaphroditus the things that came from you, a sweet-smelling fragrance, an acceptable and well-pleasing sacrifice to God.
and I have all things, and abound; I am filled, having received from Epaphroditus the things from you -- an odour of a sweet smell -- a sacrifice acceptable, well-pleasing to
- 19 Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.**
My God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.
and my God shall supply all your need, according to His riches in glory in Christ Jesus;

- 20 Al Dios pues y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.
Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.
and to God, even our Father, [is] the glory -- to the ages of the ages. Amen.**
- 21 Saludad á todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.
Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.
Salute ye every saint in Christ Jesus; there salute you the brethren with me;**
- 22 Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César.
All the saints greet you, especially those who are of Caesar`s household.
there salute you all the saints, and specially those of Caesar`s house;**
- 23 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. Escrita de Roma con Epafrodito.
The grace of the Lord Jesus Christ be with you all.
the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you all. Amen.**